بين الجيم والكاف في لغة اليمن وإبدال الياء جيما في الإضافة نحو غُلامج وفي النسب نحو بَصرجّ وكُوفجّ .

ومن ذلك الخَرْم وهو زيادةُ حرف الكلام لا الذي في العروض كقوله : - من الوافر - .

(ولا للما بهم أبداً دواء ...) .

وقوله : - من الرجز - .

(وصاليات كَكَما يُؤَثْفَيْنْ ...) .

قال : وهذا قبيحٌ لا يزيد الكلام قُوَّة بل يُقَبّحه .

وذكر الثعالبي في فقه اللغة من ذلك : اللَّخْلَخَانيَّة تَعْرض في لغة أعراب الشّحْر وعُمان كقولهم : مَشَا اللّه كان يريدون ما شاء اللّه كان .

والطّمْطُمانية تَعْرض في لغة حمْيَر كقولهم : طاب أمْهَوَاء : أي طاب الهواءُ وهذه أمثلة من الألفاظ المفردة